



特稿

澳洲新金山墨爾本

中國文物定期一月十九日至二月八日在此展出古物二百餘件...

那裏有琳瑯滿目的商品，供遊人選購。這條街同時也是市內最活躍的地區之一。伯克大街的最東端，座落着一幢文藝復興時期建築形式的建築，那就是澳洲的議會大廈，它的內部陳設，結構裝飾美輪美奐，而且很富時意。

至於現代建築中，很多是世界知名的，吸引了不少人的興趣。其中有新的澳洲造紙商辦公大樓，悉尼邁爾音樂場，是目前最佳建築藝術的結晶。

離墨爾本市區不遠處，有一個艾伯特公園，裏面有一湖，是一個風景怡人的遊覽勝地，湖裏更設有釣魚釣人土提供小船，讓遊客漂浮在綠波之上悠閑地欣賞湖光山色。湖的四周是美麗的公園，那裏有高爾夫球場、足球場、曲棍球場和其他休息的地方。

公園內還有世界最大的乒乓球中心。大型羽毛球中心，八個室內籃球場等設備。



交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

點問順埠屋主自賣

三年新屋，二房一廳，一千一百六十二方呎，另有後院，位於城市西區，交通便利，開價三萬九千五百元，屋主急於遷往雲南，並考慮與雲市房屋交換。電話：(點城) 487-3472 (雲南) 874-4830

仲威

代客設計，承接房屋，工商樓宇，土庫裝修，水喉電器，大小工程，一律歡迎。電話：264-0222

PLUMBING

GAS STOVE
水喉潔具
煤氣工程
電話：二五四、四九三五

高級駕駛學校

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全九個鐘共收\$104 免費接送及指導筆試。電話：872-7375 872-8717

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假 暢遊名勝
(一) 香港特價機票 票每月兩班直飛
(二) 移民票 代理即定即發
(三) 代理各種保險 常便本社服務週到

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯宵夜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時至下午十時，星期一至五，星期六至九時，星期一至五，星期六至九時，星期一至五，星期六至九時。

馬和記

土庫工程，水喉電器，裝修油漆，地庫開格。(優待付款)
電話：二五三、四八八七

修理車身及噴油

不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話索光，四三七一七。電話：436-7043

屋主急賣

位於1608 Grant十六年新，硬木地板，近學校巴士，三房一廳，土庫完成，二房一廳，廚房俱全，石米牆，只售六萬五千九(星期六一日至五時開放)。電話：436-7043

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全，請電話式四四一七三〇九

土庫出租

一房一廳廚房爐頭雪櫃齊全，電話：二五四、〇九〇七

雄記建築工程

房屋改建內外裝修
水喉潔具油漆電器
電話：438-4949 夜 291-1374 251-3015

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜電備

新到特價鋼網
蝦餃皮夾
每個七元五角

莊士頓駕駛學校

做校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。請電王君志龍洽。

電話：325-7965 324-5120
地址：六六八二維街

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平\$7.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

胡關誠

住宅298-7766
公司682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St. Van.

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦 晚飯宵夜 豐儉隨意
這裡有：正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
茨菇 沙田柚
台灣柑 紅芋檳芋
蓮藕 粉葛
美國綠豆 美國去頭冰蝦
暹羅綠豆 泰國冰蝦肉

梁榮

LEONG KEI
504 Alexander St. Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816

承接大小土木工程
裝修油漆，內外開格，新建重修，改建屋頂他瓦，天面，扶正鋼骨房屋，修理水喉電器，批發建築材料，填屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，服務週到，倒履相迎。

地址：卑力山打街五〇四號
電話：式五四、六八一、夜間電話：式五四、一二〇五

特價推出

龍尾魚 每條六毫
龍江魚 每條四毫九
粟米油八磅庄 四元九毫半
生抽王 每樽五毫八

並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應

中華特價中心

總店：雲南華埠打東街一二七號
第一分店：雲南華埠打東街二九號
電話：六八一、二八二三、六八一、七九二八

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
靚花旗參
零沽批發 一律歡迎

金源利興

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

加拿大實業銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合家庭用各種西士蝦肉
龍蝦尾 扒蝦尾
急凍紅立魚 急凍白魚
急凍紅三魚 急凍生魚
急凍獅子魚 急凍宗魚

特選大隻鮮吊片九魚

廣生雜貨行

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮九魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸醬頭
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子

歡迎
按揭房屋
按揭商業
定期存款
年息 9 厘

- 房屋儲蓄計劃
- 退休儲蓄計劃

可減付稅重担
詳情歡迎詢問

沙省唐西生意自賣

本餐館位於沙省唐城西(Regina Sask)七十一里(即Webburn Sask)條件優越，交通便利，雅座百餘人，設備完善，內有餐房，有酒牌，亦可擴充作夜總會，週年生意穩定，潛力未盡，租廉及營業時間短，有意欲買此業者，請每日下午三時後打電與陳瑞生先生接洽(306)849-8494可也。不接(Collect Call)若有信來往可用地址如下：Ken's Gold Tone Room 417 South Ave. Webburn Sask S4H 0C9

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經營	各江雜貨	藥材丸散	罐頭食品	鮮肉瓜果	海鮮味菜	霜蝦批發	零沽歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------

昌記油漆裝修

承接泥水木工傢俬各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四一七五〇
地址：四四〇九四

司公限有器瓷華振

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel: 681-1728

冬節送禮佳品
六至七寸紅雙喜湯碗
港彩飯碗 江作菜飯碗
黃萬壽飯碗 糖瓷盅
中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
新辦到各色貨品



天龍八部

金庸著
第三十四回
巧算之策：(四三六)

何必如此拼命？當下守住門戶，不再進攻，陳長老長聲喝罵道：「南面弟兄來討飯，喇嘛交青喇嘛……」他唱的是七巧的討飯調，其實是在施發進攻的號令，只見站在南首的數十名丐幫幫眾各將手中兵刃擡起，只等陳長老這一聲號令，一聲令下，立時便一擁而前。

喬峯知道本幫這打狗陣的厲害，陣勢一發動，四角幫眾便此上彼下，再無止歇，非將敵人殺傷，決不止歇，他在見到慕容公子而查明真相之前，不願突然和他結下深仇，當下左手一揮，喝道：「且慢！」身形一晃，已欺到風波惡的身側，左手抓住他

聖占旅館

華埠中心
地方清潔
僑胞長居
月租相宜
過往暫住
每日五元
新承辦司理人黃達夫

地址：喜士定街東五十二號
電話：683-9962

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選上項
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐魚、魚片、魚丸、魚片

永安實業公司

Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

本公司為經紀會員，中西經紀多名，經售各類房屋柏文及商業實業，盤口多，歡迎詢問，現有四萬多餘元多間，首期只需二千元。

屋主自賣服務
現有房屋柏文，或商業實業，直接購買或出賣服務，本公司可代任何一方討價還價，安排各類買賣手續，文件，取按揭，定價等，及提供意見，收費廉宜。

實業按揭貸款
如借款買屋(只需5%)柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，由數千至百萬元，費用廉，不論向本公司買或屋主自賣亦可，絕對保密(與經理吳志健洽)住宅電話：八七四一八七六四

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
菲林沖晒 一日起貨
特價九折 每張25仙
彩相印相，即影即有
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
37 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

陳健錦
Kinson Chan
建實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
STREET VANCOUVER 4,
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當價格公道
待可光顧
地址：一六六號吉士街東街
電話：三五五、九四三
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八、五八七五

權筆左
華哥溫到初港香由
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書。
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
細街六一號
文華商業大廈
二樓候教

環球旅運有限公司
往返香港及東南亞
代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

特價機票
代理各航空公司飛機客票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
8363 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴鞋莊總匯
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿批發零售特平
優待福利金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難請你解決
由唐人街第十五號巴士
來到門口

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾，屏風，花邊雕刻及仿古藝術品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨心更換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
井具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新穎，價廉物美，歡迎惠顧。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

雪峯蜜柑
大批運到
祖國特產

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一、一〇二一
每天新鮮鷄應市
冷氣開放，新型設備

長城公司
GREAT WALL CO.
289 號東街 電話六六九 零八五

新貨介紹
北菇三鮮麵
貝雕畫
向陽牌暖水壺
幼滑白裸乾

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
20 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

徵購
業物產地港香
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司
張燮元
West-East Realty Ltd.
Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1J6
電話：八七三、一八八、住宅：三三五、一八九一



傳家有一位活菩薩

信佛者，然其非出家，只在家庭中修持而已。當時人對老傅所為，在家中只念幾句經，敲下木魚之聲，便稱爲信佛，多不認真。對之亦不大好。不過傅對人十分和善，對人之鄙視，並不介意，只借了雙耳陳雙耳，一切不聽。至於其平日行爲，亦以慈悲爲懷，人家屋中有鼠，輒爲之捕捉，而彼則相反，勸人勿養貓，蓋鼠亦生物，如用貓殺之，未免過於殘忍。於是乎，乃提倡養貓之道，人更嗤其妄。傅翁見勸人之不聽，唯有由自己做起，不特不養貓以捕鼠，反而每日在灶頭之上，滿撒米飯，以供小鼠之食用，如

港島大霧山探冰記

在又黑又冷及大霧下，最煩惱的是認人。我們十二個人中，幾乎人人都被衣物包得只剩眼、口及鼻，更有人連口鼻也用口罩蒙上，去個模樣樣差不多，唯一能分辨的，就是靠聲音，所以經常張冠李戴，弄得笑話連篇。

▲氣溫已在零下四度

「現在是在零下四度啦！」有人大叫起來，這話一出，又重新引起了各人驚慌的舉動。

凌晨四時五十分，七個志同道合者，攜齊攝影器材及溫度計，第二次上頂禁區。這次我們是步行而上。行進間，經常要點人數，恐生意外。當行到一個「風口」時，只見寒風在呼呼地吼叫，雨亦隨着加大，在四周漆黑及大霧的環境裡，增加了幾分神秘與恐怖感。但無論如何，我們仍然不斷向上行進。雨點將我們的衣服淋得濕濕的，寒風撲面而來，那滋味確不大好受。經過約四十分鐘的路程，我們終於到達了山頂禁區外。很奇怪，這裏的氣溫是零點五度，比在下面停車場的氣溫高了近兩度，氣溫未到冰點，雨水當然結不成冰。我們唯有抱着失望的心情返回停車場，途中，天邊已開始露出魚肚白，天快要亮了！路面的能見度顯然比上山時好些，所以行得也快些。

六時廿分，有人提議離去，但也有人認爲應多留一陣，最後還是留下來了。果然，在當風山坡的草葉上，開始出現了白色，但仍是水點，未有成冰，加上眼睛疲倦，於是在七時開始離去。誰料汽車行了不到三百碼，一片「銀色世界」出現在眼前，每一草木開始蓋上了晶瑩透徹的冰條，而且在加厚，加粗中，此刻大家都忘記了先前的疲倦，抽起相機就跳下車，「失打」一拍地按個不停。另一方面，上山賞冰的居民也開始多起來，由此路窄車多，竟將路也塞起

開業啓事

本人訂於一九七七年一月十八日在片打東街一七八號二樓（即滿地可銀行樓上）開業，專門辦理會計，稅務，及商業投資等事宜，忠誠爲僑胞服務，敬希各界人士光臨賜教。

會計師吳樹榮謹啓

辦理汽車保險

及一切保險業務，辦事妥善，使你滿意

Hilton Monitor Insurance Agencies Ltd. W. G. Jardine 洽詢

4458 Main St. Vancouver, V5V 3R3

Phone 879-6288

請唐厨數名

薪金從優有意者請電：Port Hardy 949-7932 Collect 司徒先生

靚土庫出租

兩或三房，廳廚廁齊備 Commercial 夾 Gravelley, 電話：二五五-三三二六。

土庫招租

二房一廳，或一房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃，獨立門口，近超市，有意者下午四時後請電：二五五-九四七〇

新裝土庫出租

兩房，廳廚廁具全新地毯各門出口出入。電話：六八四-二九一七夜電話：四三三-二四四七。

單人房及土庫出租

廚廁齊備，各門出入，另樓上兩房有床供用，位近華埠。電話：二五五-一三三〇

樓上兩房一廳出租

六十三街七六號近福街街角有原台晚八時至十二時電六八九-八〇三六馬

六睡房全土庫屋出租

位於 Oakridge 區特別的屋，四副浴室，機具，超式四千四百方呎，大客廳（37'x15'），內部九成新設備，大廚房，地段46'x180'，每日開放，取價約十萬元位於770 W. 69th Ave. 電話：Terry or Paul Martin, 263-2507 or Mars Rly: 872-0131

近華埠吉屋出租

三房，廳廚廁齊備月租三百元電話：261-3386 隨時搬入。

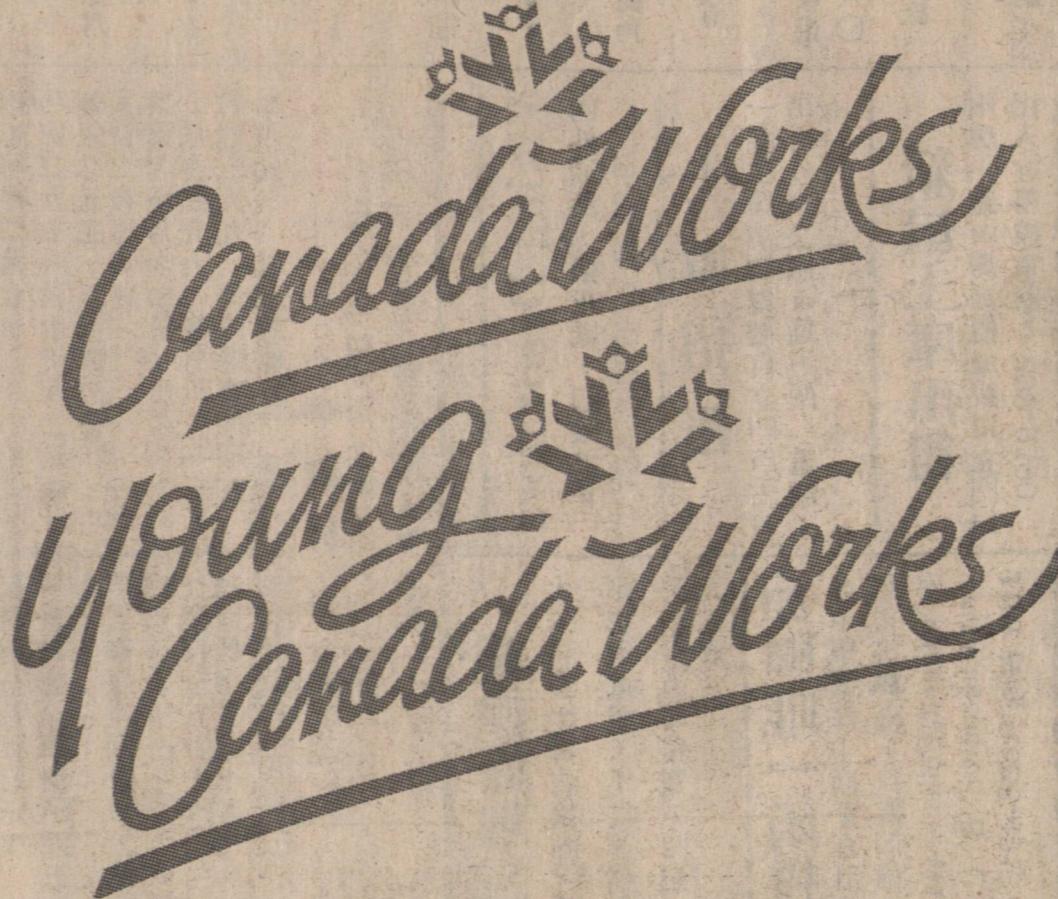
誠聘香港地產人才

茲擬聘請具有深切認識香港地產買賣人才一位，如在港做過物業經紀者尤所歡迎，工作即在本埠，條件及待遇優厚，時薪面議。有意者請函下開地址，合則約約，并代守秘，雲高華佐治街七〇七號，至九時開辦週末中午三點。

一號一三〇室-130室 Mr. N. Wong Suite 1230 130 M. Tower Box 51-130

Wong Suite 1230 130 M. Tower Box 51-130 Pacific Centre Van, B.C.

即時創建社區工作 須於二月四日前請申 「加拿大工作」與「加拿大青年工作」



「加拿大青年工作」在你的社區設立暑期工作計劃，目的在減少青年學生失業人數。青年學生將爲你的社區發展計劃而工作，亦可使他們試驗對事業的抱負。

任何社團均可向人力中心「加拿大青年工作」申請。

申請計劃須註明最少有三個工作崗位，時間最少須連續六個星期，各項工作計劃，須於五月至九月間之十四個星期內完成。各區人力中心已備有「加拿大青年工作」指南，及申請表格。

請即將申請書寄出，最後期限爲二月四日。

「加拿大青年工作」係爲社區青年學生而設。

人力部兼移民部長：古倫

爲你的社區進行工作

Manpower and Immigration
Bud Cullen
Minister

Main-d'oeuvre et Immigration
Bud Cullen
Ministre

IT'S GOING TO WORK FOR YOUR COMMUNITY.

VB 1017B

中國銀行香港分行 BANK OF CHINA, HONG KONG

(總管理處設在北京)

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款 海外通信匯款

海外通信匯款委託手續

- (一)來信委託匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。
- (二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通匯單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C. Hong Kong.

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七

年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請

打電：683-5656 詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華打街東七十一號

新屋出售

位於東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電：八七六-一九八四。

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

睡房出租

位於東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電：八七六-一九八四。

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請電：三三四-四二二六

